



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 4.9.2006 г.,
СОМ(2006) 477 окончателен

2006/0159 (COD)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ (ЕВРАТОМ, ЕО) НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА

**за предоставянето на поверителна статистическа информация на
Статистическата служба на Европейските общности**

(Кодифицирана версия)

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. В контекста на Европа на гражданите Комисията отдава голямо значение на опростяването и яснотата на общественото право с оглед по-голямата му разбираемост и достъпност за гражданина, на когото по този начин осигурява широки възможности да упражнява предоставените му специфични права.

Тази цел не може да бъде постигната, докато съществуват множество разпоредби, които след като са били изменени неколкократно и често съществено, продължават да се намират отчасти в първоначалния акт, отчасти в последващите го изменящи актове. Необходимо е проучване и сравнение на голям брой актове, за да се установи кои са действащите разпоредби.

Поради това кодификацията на разпоредби, претърпели чести изменения, е от съществено значение за яснотата и прозрачността на общественото право.

2. Ето защо, на 1 април 1987 г., Комисията реши¹ да инструктира своите служби да извършват кодификация на всички законодателни актове най-късно след десетото им изменение, като подчерта, че това е минимално изискване и че в интерес на яснотата и разбираемостта на общественото законодателство службите следва да положат усилия да кодифицират текстовете, за които са отговорни, в още по-кратки срокове.

3. Заключениета на Председателството на Европейския съвет в Единбург от декември 1992 г. потвърди това², като в тях беше подчертано значението на кодификацията, която осигурява правна сигурност по отношение на правото, приложимо към даден момент по даден въпрос.

Кодификацията трябва да се извършва при стриктно спазване на обичайния общностен законодателен процес.

Предвид невъзможността за въвеждане на изменения по същество в актовете, предмет на кодификация, Европейският парламент, Съветът и Комисията решиха с междуинституционално споразумение от 20 декември 1994 г., че може да се прилага ускорена процедура за бързо приемане на кодифицираните актове.

4. Целта на настоящото предложение е да се извърши кодификация на Регламент (ЕВРАТОМ, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 година за предоставянето на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности³. Новият регламент ще замести различните актове, които са инкорпорирани в него⁴; той запазва напълно съдържанието на кодифицираните актове и се ограничава до тяхното обединяване, като внася единствено формални изменения, необходими за самото кодифициране.

¹ COM(87) 868 PV.

² Виж приложение 3 от част А на посочените заключения.

³ Изработено в съответствие със съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета - Кодификация на acquis communautaire, COM(2001) 645 окончателен.

⁴ Виж приложение I към настоящото предложение.

5. Настоящото предложение за кодификация беше изработено на основата на предварителна консолидация на текста, на всички официални езици, на Регламент (ЕВРАТОМ, ЕИО) № 1588/90 и изменящите го актове, с помощта на информационна система от Службата за официални публикации на Европейските общности. При промяна на номерацията на членовете съответствието между старата и новата номерация е посочено в таблица на съответствието, която се съдържа в приложение II към кодифицирания регламент.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ (ЕВРАТОМ, ЕИО) НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА

**за предоставянето на поверителна статистическа информация на
Статистическата служба на Европейските общности**

(Текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 285 от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 187 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет¹,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора²,

като имат предвид, че:



- (1) Регламент (ЕВРАТОМ, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 година за предоставянето на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности³ е бил неколккратно и съществено изменян⁴. С оглед постигане на яснота и рационалност посоченият регламент следва да бъде кодифициран.

¹ ОВ С [...], [...], стр. [...].

² ОВ С [...], [...], стр. [...].

³ ОВ L 151, 15.6.1990, стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и Съвета (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

⁴ Виж приложение I.

↓ 1588/90 мотив 1 (адаптиран)

- (2) За да може да изпълнява задълженията, възложени ѝ с Договорите, Комисията трябва да има пълна и надеждна информация; като има предвид, че с оглед на ефективното управление, Статистическата служба на европейските общности, наричана по-долу „Евростат“, трябва да може да получава цялата национална статистическа информация, която е необходима, за да се изготви статистиката на Общността и да се разработят необходимите анализи.

↓ 1588/90 мотив 2 (адаптиран)

- (3) Член 10 от Договора за ЕО и член 192 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, наричан по-долу „Договор за Евратом“, изискват от държавите-членки да улесняват изпълнението на задачите на Общностите. Това задължение се простира до предоставянето на цялата необходима информация. Още повече липсата на поверителни статистически данни представлява за Евростат значителна загуба на информация на общностно равнище и затруднява изготвянето на статистика и осъществяването на анализ относно Общността.

↓ 1588/90 мотив 3 (адаптиран)

- (4) Държавите-членки нямат допълнителни причини да настояват за разпоредби относно статистическата поверителност, защото е установено , че Евростат предоставя същите данни, като гарантира поверителност, както на националните статистически институти; като има предвид, че тези гаранции до известна степен са вече заложили в Договорите на Общността, по-специално в член 287 от Договора за ЕО и в член 194, параграф 1 от Договора за Евратом както и в член 17 от регламент (ЕИО, ЕВРОАТОМ, ЕОСВ) №259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. определящ „Правилника за длъжностните лица на Европейските общности“ както и условията за работа на другите служители на тези Общности⁵ и могат да бъдат подкрепени чрез съответни мерки съгласно настоящия регламент.

↓ 1588/90 мотив 6

- (5) Всяко нарушаване на статистическата поверителност, защитена от настоящия регламент, трябва да бъде третирано безкомпромисно, независимо кой е нарушителят.

⁵ ОВ L 56, 4.3.1986, стр.1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, ЕВРОАТОМ) № 2104/2005 (ОВ L 337, 22.12.2005 г., стр. 7).

↓ 1588/90 мотив 7 (адаптиран)

- (6) Всяко нарушаване на техните задължения , на длъжностните лица и другите служители на Евростат, независимо дали то е извършено преднамерено или по небрежност, могат да бъдат наложени дисциплинарни санкции и при необходимост, на наказателни санкции за нарушаване на професионална тайна, съгласно комбинираните разпоредби на членове 12 и 18 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности ⁶ .
-

↓ 1588/90 мотив 8 (адаптиран)

- (7) В съответствие с член 288 от Договора за ЕИО и с член 188 от Договора за Евратом, Общността ще компенсира всяка вреда, причинена от нейните институти или от нейните служители в изпълнение на техните задължения.
-

↓ 1588/90 мотив 9

- (8) Настоящият регламент се прилага само при предаването на статистически данни на Евростат в обсега на компетентност на националните статистически институти, които са предмет на статистическа поверителност, и като има предвид, че това не засяга специалните национални разпоредби и разпоредбите на Общността, свързани с предаването на други видове информация на Комисията.
-

↓ 1588/90 мотив 10 (адаптиран)

- (9) Настоящият регламент трябва да бъде приет, без да се засяга член 296, параграф 1, буква а), от Договора за ЕО, според който от никоя държава-членка не се изисква да предоставя информация, чието оповестяване се счита за противоречащо на основните интереси, свързани с нейната сигурност.
-

↓ 1588/90 мотив 13

- (10) Изпълнението на разпоредбите, съдържащи се в настоящия регламент, и по-специално на онези, създадени да осигурят защитата на поверителните статистически данни, предоставени на Евростат изисква човешки, технически и финансови ресурси.
-

⁶ ОВ L 152, 13.7.1967 г., стр. 13.

↓

(11) За прилагането на настоящия регламент е необходимо да се приемат необходимите мерки, в съответствие с решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията⁷,

↓ 1588/90

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член първи

1. Целта на настоящия регламент е:

↓ 1588/90 (адаптиран)

а) да оправомощи националните власти да предоставят поверителни статистически данни на Статистическата служба на Европейските общности, наричана по-долу „Евростат“ ;

б) да предостави гаранция, че Комисията ще вземе всички необходими мерки, за да осигури поверителност на така предоставените данни.

↓ 1588/90

2. Настоящият регламент се прилага само за статистическата поверителност. Той не засяга специалните разпоредби на Общността или националните разпоредби, защитаващи поверителност, различна от статистическата.

Член 2

По смисъла на настоящия регламент, термините, дадени по-долу, са определени, както следва:

⁷ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

↓ 322/97 член 21, параграф 2
(адаптиран)

- а) поверителна статистическа информация: информацията, определена в член 13 от Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета ⁸;

↓ 1588/90 (адаптиран)

- б) национални власти: национални статистически институти и други национални органи, отговорни за събирането и използването на статистиката за Общностите;
- в) информация относно личния живот на физически лица: информация относно личния и семейния живот на физически лица, както са определени от националното законодателство или практиките в различните държави-членки;
- г) употреба за статистически цели: употреба изключително за съставяне на статистически таблици или за статистически икономически анализи; не може да бъде използвана за административни, законови или данъчни цели или за проверка на наблюдаваните юридически лица;
- д) статистическа отчетна единица: основна единица, обхваната от статистическите данни, предоставени на Евростат;
- е) пряка идентификация: идентификация на статистическото юридическо лице по неговото име и адрес или официално определения и публикуван идентификационен номер;
- ж) косвена идентификация: възможност да се проследи идентичността на статистическото юридическо лице по друг начин, освен чрез информацията, упомената в буква е) .
- з) длъжностни лица на Евростат: длъжностни лица на Общностите, които по смисъла на член 1 от „Правилника за длъжностните лица на Европейските общности“ работят за Евростат;
- и) други служители на Евростат: служители на Общностите, които по смисъла на членове от 2 до 5 от Условието за наемане на работа на други служители на Европейските общности работят за Евростат;
- й) разпространяване: предоставяне на данни под каквато и да е друга форма: публикации, достъп до база данни, микрофишове, телефонни комуникации и др.

⁸ ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1.

Член 3

1. Националните власти са оправомощени да предоставят поверителни статистически данни на Евростат.
2. Национални правила относно статистическата поверителност не могат да бъдат използвани за защита на предоставянето на поверителни статистически данни на Евростат, когато законен акт на Общността, уреждащ статистиката на Общността, предвижда предоставянето на такава информация.
3. Предоставянето на Евростат на поверителни статистически данни по силата на параграф 2 се осъществява по такъв начин, че статистическите единици да не могат да бъдат идентифицирани пряко. Това не изключва приемане на по-всеобхватни правила за предоставяне на такива данни в съответствие със законодателството на държавите-членки.
4. Националните власти не са задължени да предоставят информация на Евростат относно личния живот на физически лица, ако предоставената информация дава възможност тези лица да бъдат идентифицирани пряко или непряко.

Член 4

1. Комисията взема всички необходими закони, административни, технически и организационни мерки, за да осигури поверителност на статистическите данни, предоставени на Евростат от упълномощените служби на държавите-членки в съответствие с член 3.
2. Комисията установява процедурите за предоставяне на поверителни статистически данни на Евростат и принципите за защита на такива данни в съответствие с процедурата, посочена в член 7 , параграф 2 .

Член 5

1. Комисията инструктира генералния директор на Евростат да осигури защита на данните, предоставени на Евростат от националните служби на държавите-членки. Тя установява реда за вътрешна организация на Евростат, за да осигури тази защита след консултации с комитета, предвиден в член 7 параграф 1 .
2. Поверителните статистически данни трябва да бъдат достъпни само за длъжностните лица на Евростат и могат да бъдат използвани от тях изключително за статистически цели.
3. Все пак Комисията може да позволи достъп до поверителните статистически данни на друг персонал на Евростат и на други физически лица, работещи за Евростат по договор, в специални случаи и изключително за статистически цели. Процедурите за такъв достъп се определят от Комисията в съответствие с процедурата, посочена в член 7 , параграф 2 .
4. Поверителните статистически данни, притежавани от Евростат, могат да бъдат разпространявани само когато са съчетани с други данни по начин, който гарантира, че

статистическите единици няма да могат да бъдат идентифицирани нито пряко, нито непряко.

5. Длъжностните лица и останалият персонал на Евростат, и другите физически лица, работещи за Евростат по договор не могат да използват или разпространяват тези данни за цели, различни от тези, формулирани в настоящия регламент. Тази забрана трябва да продължи да се прилага при преместване, прекратяване на договора или пенсиониране.

↓ 1588/90 член 4, параграф 2
(адаптиран)

6. Защитните мерки, предвидени в 1 до 5 параграфи се прилагат за:

- а) всички поверителни статистически данни, чието предоставяне на Евростат е регламентирано от законов акт на Общността, уреждащ статистиката на Общността,
- б) всички поверителни статистически данни, предоставени на доброволна основа на Евростат.

↓ 1588/90

Член 6

Преди 1 януари 1992 г. държавите-членки вземат необходимите мерки, за да предотвратят всяко нарушение на задължението да пазят в тайна поверителните статистически данни, предоставени в съответствие с член 3. Тези мерки се отнасят най-малко за нарушения, извършени на територията на засегнатите държави-членки, от длъжностни лица или друг персонал на Евростат и от други физически лица, работещи за Евростат по договор.

↓ 1588/90

Държавите-членки незабавно информират Комисията за взетите мерки. Комисията предава тази информация на другите държави-членки.

↓ 1882/2003 член 2 и приложение II, т. 4 (адаптиран)

Член 7

1. Комисията се подпомага от Статистическия програмен комитет, създаден с Решение 89/382/ЕИО, Евратом на Съвета, наричан по-долу „комитета“.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат разпоредбите на членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от същото решение.

↓ 1882/2003 член 2 и приложение II, т. 4

Периодът, предвиден в член 4, параграф 3 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

3. Комитетът приема свой процедурен правилник.

↓ 1588/90

Член 8

Комитетът проучва повдигнатите от неговия председател въпроси, по негова собствена инициатива или по молба на представител на държавата-членка, свързани с изпълнението на настоящия регламент.

↓

Член 9

Регламент(ЕВРАТОМ, ЕИО) № 1588/90 се отменя.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.

↓ 1588/90 (адаптиран)

Член 10

Настоящият регламент влиза в сила на ☒ двадесетия ☒ ден след публикуването му в *Официален вестник на ☒ Европейския съюз ☒*.

↓ 1588/90

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на

*За Европейския парламент:
Председател*

*За Съвета:
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Отмененият регламент и списък на неговите последователни изменения

Регламент (ЕВРАТОМ, ЕИО) № 1588/90 на
Съвета
(ОВ L 151, 15.6.1990 г., стр. 1)

Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета
(ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1)

Единствено член 21, параграф
2

Регламент (Ео) № 1882/2003 на Европейския
парламент и на Съвета
(ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1)

Единствено приложение II,
точка 4

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Регламент (ЕВРАТОМ, ЕИО) № 1588/90	Настоящият регламент
Член 1 ^{вн} , параграф 1, първо и второ тире	Член 1 ^{вн} , параграф 1, буква а) и б)
Член 1 ^{вн} , параграф 2	Член 1 ^{вн} , параграф 2
Член 2, points 1) à 10)	Член 2, букви а) до й)
Член 3, параграф 1	Член 3, параграф 1
Член 3, параграф 2	Член 3, параграф 2
Член 3, параграф 3, алинея първа	_____
Член 3, параграф 3, алинея втора	Член 3, параграф 3
Член 3, параграф 4	Член 3, параграф 4
Член 4, параграф 1	Член 4, параграф 1
Член 4, параграф 2	Член 5, параграф 6
Член 4, параграф 3	Член 4, параграф 2
Член 5, параграфи 1 до 5	Член 5, параграфи 1 до 5
Членове 6, 7 и 8	Членове 6, 7 и 8
_____	Член 9
Член 9	Член 10
_____	Приложение I
_____	Приложение II